



Jewish Culture Festival

The Jewish Culture Festival has been taking place in Kraków since 1988. Its main goal is to restore and preserve the knowledge and the memory of the world of Jewish culture and to bring to light the associations between Polish and Jewish culture. The history and the present image of Hassidism will be the Festival's leitmotiv in 1999. This tenth edition of the Festival will feature some of the most eminent Jewish scholars and artists, coming to Kraków to further an authentic dialogue within the common Polish and Jewish heritage for mutual recognition and informed tolerance of all difference.

June–July 1999 and 2000.

Beit Hadash

Beit Hadash stands for New House: a house of coming together with Jewish culture, open to all. The foundation was laid in 1996; since that time, in the month of Tishri, the first in the Hebrew year, we try to build consecutive storeys of the New House on the ruins of its predecessor destroyed in the Shoah. The Beit Hadash Month of Encounters with Jewish Culture is a series of lectures, concerts, exhibitions, theatre performances and films that present Jewish culture and history to those who cherish them.

September–October 1999 and 2000.

Koncert inauguracyjny

Rokrocznie Festiwal Kultury Żydowskiej inauguruje koncert muzyki synagogałnej. Co roku „Szeliach Cibur” przypominają nam o prapoczątkach muzyki żydowskiej, której korzenie tkwią w twórczości króla Dawida oraz muzycznej postudze lewitów w Świątyni Jerozolimskiej. Po zburzeniu Świątyni, kiedy zaniechano używania jakichkolwiek instrumentów, nastąpił rozwój sztuki wokalnejskiej doskonalszej dla celów liturgicznych.

Chazani, czyli kantorzy, zwykli odznaczać się wybitnymi zdolnościami wokalnymi. Dzięki sile ekspresji i barwie głosu, uduchowieniu, odmienności i oryginalności koloratury, czystości intonacji, zmienności rytmu, wreszcie osobowości po prostu, tworzą jedyną w swoim rodzaju atmosferę namacalnej obecności sacrum. I tak jest zawsze podczas koncertów w krakowskiej synagodze Tempel. W tym roku witamy ponownie Barucha Jankielewicza Finkelsteina, Naczelnego Kantora Wielkiego Chóru Synagogałnego w Sankt Petersburgu. Kantor Finkelstein wystąpi z rewelacyjnym Chórem Kantorów „Chasidic Cappella” z Moskwy. Chórem dyryguje pan Sasha Tsialjuk, zaś przy fortepianie zasiada pan Grigorij Yakirson.

The inaugural concert

Each year, a concert of synagogue music inaugurates the Jewish Culture Festival. Each year, the “Sheliach Tzibur” reminds us of the earliest sources of Jewish music, which reside in the work of King David and the musical service rendered by the Levites in the Jerusalem Temple. After the Destruction of the Temple, the use of all instruments was discouraged. This led to the development of a vocal art that was perfected for liturgical ends.

Each Khazan, or cantor, usually possesses outstanding vocal abilities. His strength of expression and vocal color, spirituality, variety and originality of coloratura, purity of intonation, variety of rhythm, and finally his simple strength of personality all combine to produce a uniquely tangible atmosphere of the immanence of the sacred. This is what always occurs during the concerts at the Tempel Synagogue in Cracow. This year we will have a great pleasure to welcome Baruch Finkelstein - the Lead Cantor of the Grand Synagogue Choir in Sankt Petersburg. He will appear together with the outstanding Cantors' Choir Chasidic Cappella from Moscow.

Mr. Sacha Tsalyuk conducts the choir, with the accompaniment of the pianist Grigorij Yakirson.

Boris Jankielewicz Finkelstein

Urodzony w 1949 w Czerniakowskiej-Baszkiria, swoją karierę rozpoczął w 1973 roku na wydziale wokalnym Konserwatorium Muzycznego w St. Petersburgu. W 1979 roku zaczął studiować żydowską kulturę, tradycję, język i Torę. Sztukę pieśniarską doskonalił w klasie mistrzowskiej Josepha Malovanego (USA) w Moskwie i Izraelu. Od 1988 roku jest Naczelnym Kantorem Wielkiego Chóru Synagogałnego w St. Petersburgu, gdzie odnowił chór męski i zorganizował chór chłopięcy. Baruch Finkelstein dyrygował wieloma chórmi synagogałnymi w Jerozolimie, Tel-Awiwie i w Niemczech. Odbył również wiele tournée, między innymi po Polsce, Norwegii, Anglii i Francji. Na fortepianie gra Aljona Czugunowa.

Boris Jankielewicz Finkelstein

Born July 23, 1949 in Czerniakowski-Baszkiria (former USSR), he began his career in 1973 at the vocal faculty of the Rimsky-Korsakov Musical Conservatory in St. Petersburg. He began studying Jewish culture and tradition, Hebrew and the Torah, in 1979. He perfected his vocal art in Joseph Malovany's master class in Moscow and Israel. Since 1988, he has been the Lead Cantor of the Grand Synagogue Choir in St. Petersburg, where he overhauled the men's choir and added a boy's choir. Boris Finkelstein has conducted many synagogue choirs in Jerusalem, Tel-Aviv, Germany and Finland. He has toured Poland, Norway, England and France. Aljona Czugunowa - piano.





Chasidic Cappella

Żydowski Chór Męski „Chasidic Cappella” to unikalny zespół wykonujący żydowską muzykę liturgiczną i ludową. Chór jest ceniony za swoją zdumiewającą czystość intonacji i umiejętność operowania wielką grupą śpiewaków, z których każdy jest skupiony zarówno na swojej pracy solowej jak i byciu członkiem Chóru. Skoro wszyscy członkowie zespołu to w praktyce absolwenci bądź studenci wyższych szkół muzycznych w Moskwie, Chór bez trudu utrzymuje niezmiennie wysoki poziom wykonawstwa, co prowokuje do rozszerzania repertuaru o opracowania nie tylko żydowskiej liturgii i muzyki ludowej, ale także klasycznych kompozycji chóralnych.

Żydowska muzyka liturgiczna zawsze przyciągała uwagę publiczności. Trzeba jednak wyjaśnić, że zrodzona w połowie dziewiętnastego wieku w krajach Europy Wschodniej i na zachodzie

Chasidic Cappella

The Jewish Male Choir "Chasidic Cappella" is a unique ensemble which performs Jewish liturgical and folk music. The Choir is remarkable for an amazing purity of intonation and the availability of a large group of singers, each of whom is capable of both solo work, in addition to being a member in the choir. Due to the fact that practically all the choir's members are graduates or students of the leading musical higher school of Moscow, the Choir has acquired a professional level of performance that enables it to widen its repertoire to a great extent and perform, not only Jewish liturgical and folk music but also classical compositions for choir.

Jewish liturgical music always attracts audience's special attention which may be explained by the fact that this music, born in the beginning and middle of the 19th century

Rosji praktycznie przestała istnieć po rewolucji październikowej i dopiero w drugiej połowie obecnego stulecia zdołała się odrodzić.

in the countries of Eastern Europe and Western Russia, practically ceased to exist after the 1917 revolution, and only in the 2nd half of the 20th century, has a restoration started to any great extent.



Rabbi Nachman z Bractawia

mawiał: „Ten, kto zna tajemnice muzyki, może wymyślać melodie, które pochodzą ze źródeł muzyki i które mają moc oczarowywania słuchacza. Ten, kto słucha muzyki, poddaje się melodii i mocy z niej wypływającej. Melodia przenika go, budzi i pociąga za sobą.” Tak dzieje się bowiem z każdym podczas koncertów festiwalowych. Słowa, melodia i taniec splatają się tu w doskonałą harmonię i jedność. W tym roku tę harmonię tworzy muzyka sefardyjska, chasydzka, klezmerska, ludowa, jazzowa i jaka tylko Wam w duszy zagra...

Rabbi Nachman of Bratslav

said: "He who knows the mysteries of music can invent melodies that derive from the source of music and that have the power to enchant the listener. He who listens to music submits to the melody and the power that flows from it. The melody flows through him, awakens him, and draws him along with it." The same thing happens to everyone during the Festival concerts. Words, melody and dance weave together here in perfect harmony and unity. This year, those harmonies will be created by Sephardic, Hasidic, klezmer, folk, jazz, and whatever music plays in your soul...



IX Festiwal Kultury Żydowskiej w Krakowie
Jewish Culture Festival in Cracow

27 VI - 4 VII 1999